

## Nopa Achtohui Amatljajcuiloli tlen Quiijcuilo Pedro

Ni achtohui amatljajcuiloli tlen quiijcuilo Pedro eltoya para nopa tlaneltocani tlen mosemantoyaj campa hueli ipan nopa tlali ica norte ipan Asia Menor. Tlaneltocani nopano tlaijiyohuiyayaj huan quipantiyayaj miyac tlaohuijcaoyotl ica tla-came. Pedro sampa quinpohuilía queja Jesucristo mijqui por yajuanti huan moyolcuic huan se tonali sampa hualas. Quinilhui para Toteco quintlaxtlahuis quema yajaya monextis.

*1 Pedro quiipya nahui partes:*

*1 Pedro 1:1-12* Pedro quinyolchicahua huan quinfuerzajmaca.

*1 Pedro 1:13 — 2:10* Pedro quinilhuía ma mon-ejnemiltica xitlahuac queja Toteco quinequi.

*1 Pedro 2:11 — 4:19* Xijchihua tlen senquistoc cuali ica tlen inmechtlaijiyohuiltíaj.

*1 Pedro 5* Ma timoicnochihuase huan tijte-quipanose Toteco ica toyolo cuali iixtla.

*Pedro quintlajcuilhui tlaneltocani tlen mosemantoyaj campa hueli*

<sup>1</sup> Na niPedro niitlayolmelajca Tohueyiteco Jesucristo. Nimechtljajcuilhuiía imojuanti tlen inquicajtejtoque imotlal huan inyajtoque initztotij campa hueli ipan taltini Ponto, Galacia, Capadocia, Asia huan Bitinia. <sup>2</sup> Huejcajquiya Toteco Totata inmechtlapejpeni pampa ipa

quimatiyaya tlachque panosquía teipa. Huan Itonal Toteco inmechiyocacajtoc para inelise intlatzejtzeloltique iixtla. Yeca inquineltocatoque Jesucristo huan inmechyolpajpactoc ica ieso tlen quitoyajqui topampa nochi tojuanti. Ma Toteco quipiya hueyi iyolo ica imojuanti huan ma inmechmaca miyac tlasehuilistli ipan imoyolo.

### *Tonemilis ipan Jesucristo*

<sup>3</sup> Ma tijhueyichihuaca Toteco Dios yajaya tlen iTata Tohueyiteco Jesucristo pampa miyac techtlasojtla, huan yeca techtlacatiltijtoc sampa huan techchiuilijtoc ma tijpiyaca tonemilis tlen yan-cuic. Huan nochi tlen tijpiyaj eltoc pampa yajaya quiyoliti Jesucristo quema ya mictoya. Huan ama timochixtoque tlachque techmacas teipa, <sup>4</sup> pampa nepa elhuicac techchiya tlamantli tlen tlahuel cuali tlen Toteco quiajcojtoc para techmacas teipa. Huan nopa tlamantli huejcahuas para nochipa. Ax palanis, niyon nenpolihuis, niyon sosolihuis. <sup>5</sup> Ama pampa inquineltocaj Jesucristo, Toteco inmechmocuitlahuijtinemis ica ichicahualis hasta ajsis nopa san itlamiya tonali. Huan ipan nopa tonali inmechnextilis nochi tlen inmechchiya nepa pampa Toteco inmechmaquix-tijtoc tlen imotlajtlacolhua.

<sup>6</sup> Huajca xiyolpaquica, yonque ama para se tlalochtli monequi inquiiijyohuise miyac tlamantli tlayejyecoli. <sup>7</sup> Quena, queja tlacame quiyejyecohuaj oro ipan tlitl para quipiyase oro tlen senquistoc cuali, queja nopa Toteco nojquiya quichihua ica imojuanti. Yajaya quicahuilía para ma huala tlaiijyohuilistli para quiyejyecos

imotlaneltoquilis para quitas intla senquistoc inquineltocej. Quema Toteco quiyejyecohua imotlaneltoquilis, más quipatiita huan ax queja oro tlen más cuali. Huan intla Toteco quitas para senquistoc cuali inquineltocej Jesucristo, huajca ipan nopa tonal quema sampa hualas Tohueyiteco Jesucristo yajaya inmechxochimacas, inmechhueyitlalis huan yajaya quinnexilis nochi quejatza miyac inmechtlepanita.

<sup>8</sup> Inquiicnelíaj Jesucristo yonque ax quema inquittoque. Huan inquineltocej yonque ax hueli inquitaj ama. Nelía hueyi nopa paquilistli tlen inquitpiyaj ipan imoyolo hasta ax hueli inquitnilhuise sequinoc quejatza tlahuel inpaquij. <sup>9</sup> Huan pampa inmotemachijtoque ipan ya, yajaya quimaquixti imoalma para ax mocuapolos para nochipa.

<sup>10</sup> Itiocamanalojcahua Toteco huejcajquiya quijcuilojque tlen panosquía teipa huan techilhui quejatza Toteco quipiyasquía hueyi iyolo ica tojuanti ipan ni tonali. Pero itiocamanalojcahua ax quimachiliyayaj cuali tlen quijcuilohuayayaj. Huajca quitemojque huan momachtijque para quimachilise quejatza Toteco techtlajtlacolquixtisquía ama. <sup>11</sup> Huan Itonal Tohueyiteco Cristo itztoya ininpani, huan quinmacayaya inintlalnamiqulis para huelque quijcuilojque huejcajquiya quejatza Cristo tlaijiyohuisquía ipan ni tonali. Huan huejcajquiya nojquiya quijcuilojque quejatza Cristo quipiyasquía ihueyitilis teipa, quema tlamisquía itlaijiyohuilis. Huan itiocamanalojcahua Toteco

quinequiyayaj quimatise ajqueya yajaya tlen tlaijiyohuisquía teipa huan ipan tlachque xihuitl panosquía. <sup>12</sup> Toteco quinnextili para nopa tlamantli tlen quiijcuilohuayayaj ax panosquía ipan ininyolis, pero elqui inintequi para tlayolmelahuase tlen panos miyac xihuitl teipa ica nochi tojuanti. Huan yeca teipa Toteco quititlanqui Itonal tlen elhuicac, huan nopa tlacame yajque ica ichicahualis Itonal para inmechnextilise tlen quinequi quiiptos Itlajtol Toteco tlen nopa tiocamanalohuani quiijcuilojque huejcajquiya. Inmechnextilijque nochi nopa tlamantli nelcuajcualtzi tlen Toteco techchihuilijtoc ipan Cristo huan hasta ama elhuicac ehuan nojquiya quinequij quitlachilise quejatza panotiya ni tlamantli.

*Toteco technotztoc ma tiyaca ipan se ojtli xitlahuac*

<sup>13</sup> Huajca xijmocuitlahuica imotlalnamiqulis para inmoyolilhuse tlen xitlahuac. Cualí ximonahuatica. Huan ica paquilistli ximochiyaca hasta inquiselise nochi nopa tlatiochihualistli tlen Toteco inmechmacas quema sampa hualas Jesucristo. <sup>14</sup> Xijchihuaca tlen Toteco inmechilhuía pampa iniconehua. Amo xijchihuaca nopa tlamantli ax cuali tlen inquichihuayayaj achtohuiya quema ax tleno inquimachiliyayaj tlen itlajtol Toteco. <sup>15</sup> Tlatzejtzeloitc Toteco tlen inmechnotztoc para xiitztoca iniconehua; huajca imojuanti nojquiya xiitztoca intlatzejtzeloitque huan xijchihuaca tlen senquistoc cuali.

<sup>16</sup> Pampa ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa yajaya quuijto:

“Monequi xiitzoca inlatzejtzeloitque pampa na nitlatzejtzeloitc.”

<sup>17</sup> Intla inquitocaxtíaj Toteco “Totata” quema inquinotzaj, cualtitoc, pero monequi nojquiya inquitmacasise inquitxpanose. Queja nopa monequi inquitlepanitase nochi tonali quema noja innemij ipan ni tlaltepactli campa initztoque queja seyoc altepetl ehuani. Yajaya ax inmechchicoicnelis quema tetlajtolsencahuas. Quintlajtolsencahuas nochi tlacame queja tlen cuali huan tlen ax cuali quichijtoque. <sup>18</sup> Achtohuiya inquitouquiliyayaj inintlalnamiqulis tohuejcapan tatahua, pero inquitmatij Toteco tlaxtlajqui para inmechmaquixtis tlen nopa yolistli tlen ax ipati tlen inquitpixtoyaj. Pero Toteco ax tlaxtlajqui para inmechmaquixtis ica tlen panotehua queja tomi tlen plata o tlen oro. ¡Axtle! <sup>19</sup> Yajaya tlaxtlajqui ica ieso Jesucristo tlen quitoyajqui quema mijqui. Huan imiqulis ya onpano hueyi ipati. Quena, queja tlacame quimictíaj se pilborregoxtzi tlen ax tleno quichijtoc para se tlacajcahalistli, nojquiya Cristo mijqui imopampa imojuanti yonque ax quipixqui niyon se itlajtlacol. <sup>20</sup> Huejcajquiya quema noja aya oncayaya tlaltepactli, Toteco Dios quitequimacac Cristo para ma huala ipan tlaltepactli huan ma miqui topampa tojuanti tlen techicnelía miyac. Huan yeca queja nopa panotoc ipan ni tonali.

<sup>21</sup> Por tlen Cristo inmechchihuulijtoc, inmotemachijtoque ipan Toteco Dios. Huan

pampa Toteco quiyolcuic Cristo quema ya mictoya huan quimacac ihueyitilis, ama imojuanti hueli inquineltocase Toteco huan inmochiyase ipan ya ica temachili.

<sup>22</sup> Ama inquichihuaaj tlen quiiytohua nopa tlatoli tlen melahuac tlen Toteco, huan yajaya inmechyolpajpactoc para huelis inquinicnelise imoicnihua. Huajca nelía ximoicnelica se ica seyoc ica imoyolo cuali iixtla Toteco, <sup>23</sup> pampa ya intlacatque sampa. Se tonal tlamis nopa yolistli tlen pejqui quema intlacatque tlen imonana, pero ax quema tlamis nopa yolistli yancuic tlen ama inquipiyaj pampa inquineltocatoque Itlajtol Toteco, pampa Itlajtol Toteco yoltoc huan mocahuas para nochipa. <sup>24</sup> Ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco queja ni: “Nochi tlacame ipan ni tlaltepactli itztoque queja sacatl tlen ax huejcahua.

Huan nochi tlamantzitzi tlen tlacame quipiyaj eltoc queja xochitl tlen pilinij.

Nochi sacatl huaqui huan nochi xochitl huetzi, <sup>25</sup> pero Itlajtol Toteco mocahua para nochipa.”

Huan ya ni Itlajtol tlen inmechcamahuijtoque.

## 2

<sup>1</sup> Huajca ayoc xitecocolica, niyon xitlacajcayahuaca, niyon amo xijchihuaca ome imoxayac. Ayoc xiquinchicoitaca sequinoc, niyon xiquintlaijilhuica. <sup>2</sup> Queja pilconetzitzi quinequij lechi, tlahuel xijnequica Itlajtol Toteco ica nochi ichicahualis para ica inmoscaltise ipan Toteco tlen inmechmaquixtijtoc, <sup>3</sup> huan ya inquimatij para hueyi iyolo ica imojuanti.

*Cristo nopa hueyi tetl*

<sup>4</sup> Huajca ximonechcahuica campa Cristo, yajaya tlen quiipiya yolistli ipan ya. Yonque tlacame ax quiselijque, Toteco Dios quitlapejpeni Cristo huan quiiyto para yajaya tlen más ipati. Quena, yajaya itztoc queja nopa tetl tlen más hueyi huan más monequi quema tlacame quichihuj se cali tlen tetini. Nopa hueyi tetl monequi yohui calnacastla huan ipan ya tlatzquise nochi sequinoc tetini ipan nopa cali. <sup>5</sup> Titlaneltocani ya tijpiyaj yolistli yancuic huan tiitztoque queja nopa sequinoc tetini tlen ica Toteco quichihua nopa cali tlen axaca hueli quiita. Monequi timotlatzquilise ipan Cristo tlen mocahua calnacastla. Tiitztoque titotajtzitzi tlen titlatzejtzeltique. Huan totequi eltoc para tijmacase Toteco tlacajcahualistli. Pero ax tijmacaj tlacajcahualistli tlen tlacame hueli quiitase. Totlacajcahualis eltoc para tijtequipanose, huan tijchihuase nochi tlen technahuatía. Huan Toteco quiselis tlen tijmacase pampa Jesucristo ya techpajpactoc. <sup>6</sup> Ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa Toteco quiiyto ni tlen Cristo, huan quiiytohua:

“Queja se calchijquetl achtohui quitlapejpenía nopa hueyi tetl tlen yas calnacastla huan ipan quiquetzas ichaj,

na ya niquiyocatlalijtoc ipan altepetl Jerusalén yajaya tlen nijtlapejpenijtoc para elis tlen más ipati ipan nochaj.

Huan ajqueya quineltocas ax quema mopinahuas pampa quineltocatoc.”

<sup>7</sup> Quena, tojuanti tlen tijneltoaj Cristo, tiquitaj para onpano hueyi ipati. Pero sequinoc tlen ax quineltocaj, san quihuejcamajcahuaj Cristo queja

ax tleno ipati. Yeca elis queja ni tlen Toteco quiijtouhua ipan Itlajtol:

“Nopa hueyi tetl tlen nopa calchihuani quihuejcamajcajque huan quiijtojque ax tleno ipati, yajaya nopa tlen Toteco quitlapejpeni para elis tlen más monequi ipan ichaj huan yas calnacastla para quimacas tetili nopa cali.”

<sup>8</sup> Huan nojquiya Toteco camati tlen Cristo ipan Itlajtol campa quiijtouhua:

“Yajaya elis queja se tetl campa tlacame motepotlamise huan ipan huetzise.”

Quena, tlacame motepotlamise huan mopolose pampa ax quineltocaj niyon ax quichihuah tlen quiijtouhua Itlajtol, huan quej nopa quipantise nopa tlatzacuiltistli tlen Toteco ipa quitlalijtoya para ininpantis.

### *Yajuanti tlen iaxcahua Toteco*

<sup>9</sup> Pero imojuanti ax inmotepotlamijtoque ipan Itlajtol. Initztoque tlacame tlen Toteco inmechtlapejpenijtoc tlen huejcajquiya. Inmechchijtoc queja se hueyi pamitl tlen totajtzitzi tlen quitequipanohuaj. Initztoque queja se hueyi altepetl tlen tlacame tlatzejtzeltique. Quena, initlacajhua tlen Toteco inmechcojtoc para inelise iniacahua. Huan inmechtequimacatoc xiquinilhuica sequinoc tlacame quejatza ihueyitilis Toteco tlen inmechnotzqui quema innejnemiyayaj ipan ojtli tlen ax cuali huan campa tzintlayohuilotl. Ama inmechchijtoc xinejnemica campa itlahuil tlen cuajcualtzi. <sup>10</sup> Achtohuiya ax ineliyayaj itlacajhua, pero ama quena, initlacajhua Toteco. Achtohuiya ax tleno inquimatiyayaj tlen itlasojtlacayo Toteco,



pero ama inquitaj para Toteco inmechtlasojtla miyac.

*Xinemica queja Toteco quinequi*

<sup>11</sup> Noicnihua tlen nimechicnelía. Initztoque ipan ni tlaltepactli pero ax nica inehuani, san inpaxalohuani. Huajca amo xijchihuaca tlen ax cuali tlen inquinequij inquichihuase, pampa nopa tlamantli quitilana huan quitehuía imoyolo para ma xijcahuaca Toteco.

<sup>12</sup> Ximomocuitlahuica miyac para innejnemise xitlahuac ininhuaya tlen ax quineltocaj Toteco. Yonque ama inmechtlaijilhuíaj huan quijtohuaj ax incuajcualme, pero teipa quuitase nochi tlen cuali inquichijtinemij huan quineltocase Toteco. Queja nopa yajuanti nojquiya quihueyichihuase Toteco ipan nopa tonal quema yajaya hualas para tetlajtolsencahuas.

<sup>13</sup> Toteco quinequi xijtlepanitaca nochi tequitl tlen gobierno huan nojquiya xijtlepanitaca nopa hueyi tequihuejquetl tlen quiapiya tequihuejcayotl.

<sup>14</sup> Nojquiya xiquintlepanitaca nochi tequihuejme pampa Toteco quinmacatoc tequihuejcayotl quintlatzacuiltise tlen tlaixpanoj huan para quincualitase tlen quichihuaj tlen cuali.

<sup>15</sup> Ipaquilis Toteco para xijchihuaca tlen cuali para ax huelis inmechteilhuse nopa tlacame tlen ama inmechteilhúaj. Yajuanti ax quiapiyaj inintlalnamiquilis huan san huihuitique.

<sup>16</sup> Ica Cristo ax initztoque queja nopa tlatequipanohuani tlen iniacahua inintecohua queja se inintlapiyal. Ax inquiapiyaj se imoteco tlen inmechnahuatía sesen tlamantli tlen

inquichihuase. Initztoque inmajcajtoque para inquitlapejpenise, pero amo xijchihuaca queja sequinoc tlen quitlapejpeníaj tlajtlacolchihuase pampa majcajtoque. Ama xijtlapejpenica para inquitequipanose Toteco ica nochi imoyolo. <sup>17</sup> Xiquintlepanitaca nochi tlacame. Xiquinicnelica imoicnihua ipan Cristo. Xijtlepanitaca Toteco huan xiquimacastica para inquiixpanose. Xijtlepanitaca nopa hueyi tlanahuatijquetl ipan imotlal.

*Cristo tlaijiyohui topampa tojuanti*

<sup>18</sup> Xijtlacaquilica imojuanti tlen intlatequipanohuaj tlen iniaxchahua se imoteconica. Monequi xiquinneltocaca imotecohua huan xiquintlepanitaca. Xiquintlepanitaca tlen cuajcualme huan quipiyaj ininyolo, huan nojquiya xiquintlepanitaca tlen fiero inintlalnamiquilis. <sup>19</sup> Quema intlaijiyohuíaj huan ax tleno inquichijtoque tlen ax cuali, Toteco quicualitas intla inquiselise nopa tlaijiyohuilistli pampa inquitlepanitaj Toteco ipan imoyolo. <sup>20</sup> Pero ax ipati iixtla Toteco intla intlajtlacolchijtoque huan yeca inmechtlatzacuiltíaj huan inquiijiyohuíaj, pampa ya nopa tlen quinamiqui inquiselisquíaj. Pero intla inquichihuaj tlen cuali huan inquiijiyohuíaj tlaijiyohuilistli tlen ax quinamiqui huan noja inquipiyaj imoyolo, huajca quena, Toteco quicualitas.

<sup>21</sup> Toteco quitlaliytoc para quemantzi ma titlaijiyohuica. Pampa Cristo tlaijiyohuico imopampa

imojuanti huan inmechnextilijtoc queja monequi para xijpiyaca imoyolo quema intlaijiyohuía pampa queja nopa quichijqui ya. <sup>22</sup> Cristo ax quema tlajtlacolchijqui, niyon axaca quicajcayajqui. <sup>23</sup> Quema tlacame quitlajiyohuiliyayaj Cristo, ax tleno quinnanquiliyaya. Quema yajaya tlaijiyohuiyaya, ax temajmatiyaya ica tlen quincuepilisquía teipa. Pero nochipa quincajqui tlen fiero quichihiyayaj imaco Toteco tlen tetlajtolsecahua xitlahuac. <sup>24</sup> Huan Cristo iselti quihuicac totlajtlacolhua ipan itlacayo quema mijqui ipan nopa cuamapeli. Quichijqui para tojuanti ma tielica queja mijcatzitzitzi quema acajya technotza ma titlajtlacolchihuaca. Huan intla timijcatzitzitzi huan ayoc hueli technotza tlajtlacoli, huajca ama huelis tijpiyase tonemilis xitlahuac. Quena, quicocojque Jesús huan yeca Toteco techchicajqui iixtla. <sup>25</sup> Tinejnemiyayaj queja borrego jme tlen mocuapolojtoyaj, pero ama timocueptoque ica Toteco, yajaya totlamocuitlahuijca tlen quimocuitlahuía toalma.

### 3

#### *Quejatza monequi itztose sihuame huan tlacame*

<sup>1</sup> Nojquiya xijtlacaquilica insihuame. Intla se sihuatl quiyiya ihuehue, ma quicahuili ihuehue para ma quiyacana. Huan intla quej nopa quichihua, yonque se quiyiya ihuehue tlen ax quineltoaca itlajtol Toteco, ihuehue quiitas para cuali iyolis isihua, huan ica yolic quineltoacas Toteco

yonque ax tleno isihua quiilhuía. <sup>2</sup> Quiitase senquistoc cuali tlen inquichihuaj huan quejatza tlahuel intlatlepanitaj.

<sup>3</sup> Ax tlahuel ximocuatotonica para se imoyejyeca tlen inmotlalilise imopani. Amo ximocuesoca quejatza innoxilhuse, huan tlachque tlamantli oro inmotlalilise huan tlachque yoyomitl patiyoy inmoquentise. <sup>4</sup> Más cuali xijtemoca se imoyejyeca tlen eltoc ipan imoyolo. Xijpiyaca teicnelili ica nochi huan nochipa ximoechcapanoca para queja nopa inquipiyase imoyejyeca tlen ax quema tlamis, pampa ya nopa tlen ipati iixtla Toteco. <sup>5</sup> Sihuame tlen tlatzejtzeloltique huejcajquiya queja nopa quitemojque se ininyejyeca tlen ininyolijtic. Yajuanti mochixque ipan Toteco huan quincahuilijque ininhuehujhua ma quinyacanaca. <sup>6</sup> Queja nopa nojquiya quichijqui Sara, pampa quineltoquili Abraham tlen elqui ihuehue huan quinzotzqui “noteco”. Huan initztose queja Sara intla inquichihuase tlen xitlahuac. Huan queja nopa ax aqui monequis quiimacasis tlen ihuehue quichihuilis.

<sup>7</sup> Nojquiya xijtlacaquilica intlacame. Xiitztoaca cuali ininhuaya imosihuajhua huan xiquintlepanitaca. Xijmachilica para yajuanti ax tetic inintlacayo queja titlacame, pero Toteco quinselía sihuame san se queja techselía titlacame huan nojquiya quinmaca yolistli yancuic pampa hueyi iyolo ica nochi tojuanti. Intla se ax quitlepanitas isihua, Toteco ax quicaquis quema momajtos.

*Tlacame tlen tlaijiyohuíaj pampa quichihuaj tlen*

*cuali*

<sup>8</sup> Huajca para nijtlamiltis, monequi nochi imojuanti inquipiyase san se imoyolo. Xijpiyaca hueyi imoyolo se ica seyoc. Ximoicnelica queja inicnime. Ximotlasojtlaca huan ximoicnochi-huaca. <sup>9</sup> Amo xiquincuepilica tlacame tlen fiero inmechchiuilíaj. Amo xiquintlaijilhuica tlen inmechtlaijilhuíaj, pero xiquinchihuilica tlen cuali huan xijtlajtlanica Toteco ma quintiochihua. Inquimatij Toteco inmechnotztoc para iniaxcahua para inmechtiochijtinemis quema inquichijtine-mij tlen ipaquilis. <sup>10</sup> Ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa quiiytohua:

“Aqui quinequi itztos ica cuali huan quipiyas paquilistli ma ax tetlaijilhui huan ma ax istlacati.

<sup>11</sup> Ma quicajtehua tlen fiero huan ma quichihua san tlen cuali.

Ma quichihua campeca para itztos ica cuali ica nochi tlacame,  
huan nojquiya ma quinpalehui sequinoc ma itz-toca ica cuali se ica seyoc.

<sup>12</sup> Pampa Toteco quinmocuitlahuía tlen quichi-huaj tlen xitlahuac iixtla,

huan quincacui quema momaiytohuaj.

Pero Toteco moicancuepa ica tlen quichihuaj tlen ax cuali.”

<sup>13</sup> Intla inquichijtinemise tlen cuali ica nochi imoyolo, Axaca inmechchiuilis se tlenijqui. <sup>14</sup> Huan yonque tlacame

inmechtlaijijohuiltisquíaj pampa inquichihuaj tlen cuali, Toteco inmechtlaxtlahuis. Huajca amo xiquinimacastica sequinoc, niyon amo

ximocuesoca ica tlen pano. <sup>15</sup> San ya ni monequi xijchihuaca. Xijhueyimatica Cristo ipan imoyolo huan san yajaya xijmatica para imohueyiTeco. Ximocualchijchijtoca quejatza intlananquilise intla se tlatatl inmechtlajtlanis para tlen inmotemachíaj ipan Cristo, pero xijnanquilica ica yamanic huan ica tlatlepanitacayotl. <sup>16</sup> Xijpiyaca imoyolo ica nochi, huan queja nopa yajuanti tlen inmechtlaijilhuíaj mopinahuase, pampa quuitase para cuali imonemilis pampa inquitoquilíaj Cristo. <sup>17</sup> Pampa achi más cuali intlaijyohuise pampa inquichijtoque tlen cuali, intla queja nopa ipaquilis Toteco, huan ax intlaijyohuise pampa inquichijtoque tlen fiero.

<sup>18</sup> Pampa Cristo nojquiya tlaijyohui huan mijqui san sempatzi, huan ica imiquilis tlaxtlajqui tlen monejqui ipampa totlajtlacolhua nochi titlacame para nochipa. Quena, yajaya tlen senquistoc cuali mijqui topampa tojuanti tlen titlaixpanoni, huan ya nopa quichijqui pampa quinejqui techhuicas campa Toteco. Huan yonque tlacame quimictijque itlacayo, itonal quichijqui para sampa ma moyolcuis. <sup>19</sup> Huan elqui itonal Cristo tlen yajqui huan quincamahui nopa tonalme tlen tzactoque. <sup>20</sup> Ya ni inintonalhua yajuanti tlen huejcajquiya ax quitlepanitaque Toteco ipan nopa tonali quema Toteco quipixqui iyolo huan quichixqui para miyac tonali para Noé ma quichihua nopa hueyi cuacanahua. Momaquixtijque san chicueyi tlacame quema nopa atl quitlejcolti inincuacanahua. <sup>21</sup> Huan nopa atl techilnamiquiltía tlen quejatza ama timocuaaltíaj

ipan atl quema timomaquixtíaj. Ax timocuaaltíaj para ma quipajpaca tlen soquiyo ipan totlacayo, pero timocuaaltíaj para tijnextilise para ica nochi toyolo tijtlajtlaníaj Toteco ma techyolpajpaca. Huan quena, Toteco techmaquixtía ipampa tlen Jesús quichijqui quema mijqui huan moyolcuic.  
<sup>22</sup> Huan ama Jesucristo yajtoc elhuicac huan mosehujtoc inejmatl Toteco Dios campa más quipiya tlatlepanitacayotl. Huan nopano quichihuaaj ipaquilis nochi elhuicac ehuan huan nojquiya yajuanti tlen inintoca tlen quipiyaj tequihuejcayotl huan tlen quipiyaj chichahualistli.

## 4

### *Ayoc xijchihuaca tlen ax cuali*

<sup>1</sup> Cristo tlaijiyohui ipan itlacayo quema mijqui, huajca ma timoyolilhuica queja ya tlaijiyohui huan ma ax tiquimacastica intla monequi titlaijiyohuise. Tlacame tlen ipan ininyolo mocualtlalijtoque para tlaijiyohuise pampa iaxcahua Toteco ayoc quinequij tlajtlacolchihuase. <sup>2</sup> Intla intlaijiyohuíaj, ayoc inquichihuase tlen ax cuali tlen imotlacayo quinequi quichihuas. Ipan ni tonali tlen mocahua para noja initztose ipan tlattepactli, inquichijtinemise tlen ipaquilis Toteco. <sup>3</sup> Ya inpanotoque miyac tonali quema inquichihuayayaj miyac tlajtlacoli queja quichijtinemij tlacame tlen ax quiixmatij Toteco. Inquichihuayayaj miyac tlajtlacoli tlen quinequiyaya imotlacayo. Inihuintiyayaj, huan intlahuejchihuayayaj, huan

inyohuiyayaj ipan ilhuitl campa tlahuel inont-laiyayaj. Inquintlepanitayayaj tlamantli tlen tla-came quinchijtoque, huan inquinitayayaj queja dioses, huan ya nopa Toteco ax quinequi quitas.

<sup>4</sup> Pero ama ayoc inquichihuj. Ayoc intlajt-lacolchijtinemij ica tlen eliyayaj imohuampoy-ohua, huan yeca yajuanti san inmechsentslachilaj huan inmechtlaijilhuíaj. <sup>5</sup> Pero Toteco quintlaj-tolsencahuas pampa yajaya mocualtlalijtoc para quintlajtolsencahuas tlen yoltoque huan tlen mic-toque. <sup>6</sup> Yeca quincamahuijque itlajtol Toteco ica tlen ama mictoque para yonque inintlacayohua quiselijque nopa tlatzacuiltli tlen miquistli queja nochi titlacame timiquij, ama itztoque ipan inin-tonal queja Toteco itztoc.

<sup>7</sup> Ya monechcahuía nopa tonali quema tlamis tlatpactli. Huajca monequi inquipiyase cuali imotlalnamiqulis huan ximonahuatica cuali para huelis inmomaijtose ica Toteco queja monequi. <sup>8</sup> Huan tlen achi más ipati, monequi ximoicnelica miyac se ica seyoc, pampa se tlen quicnelía ne seyoc quitlapojpolhuía yonque nopa seyoc quiixpano miyac huelta. <sup>9</sup> Ximoselica se ica seyoc quema inmopaxalohuj. Xiquintlamacaca huan xiquinmacaca campa mocahuase tlaneltocani tlen ajsij campa imojuanti, huan amo ximocuesijcaitaca.

<sup>10</sup> Toteco inmechmacatoc sesen imojuanti imoyajatil tlen monequi para inquichihuase sesen tlamantli imotequi ipan nopa tlasentilistli tlen tlaneltocani. Huajca ica nopa yajatili tlen inquiselijtoque pampa hueyi iyolo Toteco, ximopalehuica se ica seyoc para initztose



inincualtequipanojcahua. <sup>11</sup> Intla se tlen imojuanti quipiya itequi para camatis itlajtol Toteco, ma camati queja elisquía Toteco tlen camati ipan ya. Intla se tlen imojuanti quipiya itequi para quinpalehuis sequinoc, ma quinpalehui ica nopa chichahualistli tlen Toteco quimaca. Queja nopa nochi tlen inquichihuj elis para ihueyitilis Toteco Dios, huan huelis tijhueyitlalise pampa tlen Jesucristo techchihuilijtoc. Yajaya quipiya nochi hueyitilistli huan nochi tequihuejcayotl para nochipa. Huan itequihuejcayo ax quema quipiyas itlamiya. Quena, queja nopa eltos.

### *Tlajiyohuistli tlen inmechpanotihuala*

<sup>12</sup> Noicnihua tlen nimechicnelía, amo ximosentlachilica pampa tlahuel intlajiyohuíaaj. Amo ximoihuica para san imojuanti tlen queja nopa inmechpano. <sup>13</sup> Pero xipaquica quema intlajiyohuíaaj pampa Cristo nojqúiya tlajiyohui huan inmechcahuilijtoc inquitatise se quentzi tlajiyohuistli queja ya quimatqui. Huan yeca quema yajaya hualas huan nochi imojuanti inquitase ihueyitilis, nelía miyac inpaquise.

<sup>14</sup> Intla sequin inmechtlaijilhuíaaj pampa inquitocaj Cristo, xijpiyaca paquillistli huan xijmatica nopa cuajcualtzi Itonal Toteco mocahua ipan imoyolo. Huan xijmatica yonque yajuanti quitlajilhuíaaj Toteco, imojuanti inquitihueyichihuj. <sup>15</sup> Intla intlajiyohuíaaj, ma ax eli pampa intemictijtoque o intlaxtectoque. Ma ax eli pampa

inquichijtoque tlen ax cuali o pampa incalac-toque campa ax monequi. <sup>16</sup> Pero intla int-laijiyohuíaj pampa iniaxcahua Cristo, amo ximopinahuaca. Xijpaquilismacaca Toteco pampa tlacame quimatij iniaxcahua.

<sup>17</sup> Ya ajsic tonali para Toteco tetlajtolsencahuas. Achtohui techtlajtolsencahuas tojuanti tlen ti-conehua. Huan intla monequi techtlajtolsencahuas tojuanti tlen tiiconehua, san ximoilhuica quejatza tlahuel quintlatzacuiltis yajuanti tlen ax quema quineltoquilijtoque tlen technahuatía itlajtol. <sup>18</sup> Quisas queja ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa quiiytohua:

“Intla ica ohui momaquixtise tlacame tlen itz-toque xitlahuaque iixtla Toteco, huajca nelía fiero elis para tlen ax quitlepanitaj Toteco huan tlajtlacolchihuaaj miyac.”

<sup>19</sup> Huajca intla ama intlaijiyohuíaj pampa queja nopa ipaquilis Toteco, ximotemacaca ipan Toteco, yajaya tlen techchijchijqui huan tlen senquistoc temachtli. Huan teipa xijsenhuiquilica xijchijtinemica tlen cuali.

## 5

### *Tlajtoli para tlaneltocani*

<sup>1</sup> Ama nimechcamahuis inhuehue tlacame tlen intlayacanaj ipan tiopantini tlen tlaneltocani. Na nojquiya nise huehue tlatatl tlen nitlayacanquetl queja imojuanti. Huan niqitac Cristo quema tlaijiyohui huan mijqui. Nojquiya nijselis tlen quinamiqui para na ipan nopa tonali quema Cristo mocuepas huan nochi quuitase ihueyitilis. <sup>2</sup> Queja tlacame quinmocuitlahuíaj

ininborregojhua, monequi inhuehue tlacame xiquinmocuitlahuica itlacajhua Toteco tlen itztoque imomaco. Xiquinmocuitlahuica ica paquilistli huan ica cuali imoyolo, pampa ya nopa quipactía Toteco. Amo ximoilhuica para Toteco inmechfuerzajhuisquía, pampa ax neli. Niyon amo xijchihuaca pampa inquinequij inquitlanise tomi. Xijchihuaca pampa tlahuel inquinequij inquitequipanose Toteco. <sup>3</sup> Amo xiquinnahuatica tlen itztoque imomaco queja initztosquía inintecohua. Pero xiquinnextilica se cuali ojtlí para ma quitoquilica. <sup>4</sup> Huan quema Toteco, nopa Hueyi Tlamocuitlahuicquetl hualas, yajaya inmechmacas se corona tlen tlahuel yejectzi huan tlen ax nenpolihuis.

<sup>5</sup> Intelpocame, nojquiya xiquincahuilica nopa huehue tlacame ma inmechyacanaca. Huan nochi imojuanti ximoicnochihuaca huan ximopalehuica se ica seyoc pampa ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa quiijtohua:

“Toteco ax quincualita tlen mohueyimati,

pero hueyi iyolo ica tlen moicnochihuaj iixtla.”

<sup>6</sup> Huajca ximoicnochihuaca iixtla Toteco tlen quiipiya hueyi chichahualistli huan yajaya inmechhueyitlalis quema yajaya quiijtos para ya ajsic tonal. <sup>7</sup> Xiquilhuica Toteco nochi imocuesol huan xijcahuaca imaco, pampa yajaya inmechmocuitlahuía.

<sup>8</sup> Nochipa ximotlalnamicctica huan xitlachixitoca, pampa Axcualtlacatl, yajaya imocualancaitaca, nemi campa hueli queja se tecuani tlen quitemojtinemi ajqueya huelis quitzontlamiltis.

<sup>9</sup> Chichahuac xijtehuica para ax inmechtlanis. Ximotetlica huan xijneltocaca Toteco ica nochi imoyolo. Xiquinilnamiquica toicnihua ipan Cristo campa hueli ipan ni tlaltepactli nojquiya tlaijiy-ohuíaj san se queja imojuanti. <sup>10</sup> Huan quema ya intlaijiyohuijtose se quentzi, Toteco tlen hueyi iyolo imohuaya inmechchihuas inchicajtoque huan intemachme. Huan inmechmacas yancuic chichahualistli huan tetili pampa inmotlatzquilijtose ipan ya. Yajaya Toteco tlen inmechnotzqui para inquipiyase imoparte ipan ihueyitilis tlen huejcahuas para nochipa nepa campa tlayejyeca. Huan nochi quichijqui pampa initztoque ipan Jesucristo. <sup>11</sup> Yajaya qui piya nochi hueyitilistli huan nochi tequihuejcaoytl para nochipa. Huan itequiticayo ax quema qui piyas itlamiya. Quena, quej nopa eltos.

*Pedro quinnahuatijtejqui*

<sup>12</sup> Ica itlapalehuil Silvano nimechtlajcuilhuijtoc ni pilamatlajcuiloltzi. Yajaya se toicni tlen temachtli ipan Cristo. Nimechtlajcuilhuijtoc para nimechyolchicahuas huan nimechilhuis para melahuac hueyi iyolo Toteco ica tojuanti yonque tlen hueli tlahuijcaoytl techpanotihuala.

<sup>13</sup> Imoicnihua tlen itztoque ipan nopa tiopa tlen tlaneltocani ipan altepetl Babilonia inmechontlajpalohuaj. Toteco nojquiya quintlapejpenijtoc queja inmechtlapejpenijtoc imojuanti. Nojquiya Marcos tlen niquita queja nocone, inmechontlajpalohua. <sup>14</sup> Ximotlajpaloca huan ximotzoponica ica se tlatlepanitacayotl tlen tlatzejtzeloctic pampa inmoicnelíaj ipan Cristo.

Toteco ma inmechmaca tlasehuilistli ipan imoy-  
olo nochi imojuanti tlen initztoque ipan Jesu-  
cristo. Queja nopa ma eli.

**Ya ni nopa yancuic tlajtoli tlen toteco toca  
mocajtoc; El Nuevo Testamento de nuestro  
Señor Jesucristo en el náhuatl de la Huasteca  
Oriental**

**New Testament in Nahuatl, Huasteca Oriental  
(MX:nhe:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nahuatl, Huasteca Oriental

nhe

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Eastern Huasteca

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

dccab8b4-054c-57af-b01b-e6eb93844d64